

**Zenbakia Número** 

**Urria octubre octobre** 

2019

Nafarroa Navarra Navarre 1,5 €



## Programa cultural

Las jornadas en torno al patrimonio que Nabarralde y Euskal Ikaskuntza organizan en Iruñea a lo largo de octubre van acompañadas de un interesante programa de actividades sociales y culturales.

En Tudela el 4 de este mes se realizará una mesa redonda que presentará los lugares de la memoria de La Ribera, con Javier Sainz, Alfonso Aranda y Angel Rekalde como ponentes. El martes día 8 se proyectará en los Golem de Iruñea la película Dantza, que narra la génesis y eclosión de bailes, mitos populares y otras ceremonias del folclore de nuestro país. El folclorista Juan Antonio Urbeltz, uno de los autores, estará presente para comentar y responder a las preguntas. Los días 10 y 17 ofreceremos visitas guiadas por el casco antiguo de Iruñea. El 12, sábado, el Museo Etnográfico del Reino de Pamplona (Arteta) abrirá sus puertas a otra visita guiada de la mano de Elur Ulibarrena. El 14 de octubre se abrirá en la sala del Civican de Iruñea la exposición que trata sobre Viana y el sistema defensivo de la Sonsierra. El miércoles 16 en la sociedad Zaldiko-Maldiko de Iruñea se presentará el cómic "Maria Zugarramurdikoa eta sorgindurak izan ziren emakumeak"; y, por fin, el domingo 27 de octubre una excursión guiada nos llevará a Auritz-Burguete, a la Ruta de los Bunkers.

Es imprescindible apuntarse y reservar plaza en las visitas guiadas de Iruñea (euskara y castellano), y en el autobús que desde Donostia e Iruñea nos llevará a Auritz-Burguete, con comida incluida.

## "Arantzazu, harriz herri" dokumentala argitaratu dugu

Duela 50 urte, Arantzazuko basilika artearen eta arkitekturaren Euskal Herriko erreferentziazko lekuan bilakatu zuen obra bukatzea lortu zen. Izan ere, Jorge Oteizak egindako 14 apostoluak bere lekuan jartzea lortu zen, 15 urte baino gehiago iraun zuen debekua jasan ondoren. Gertakari honetatik abiatuta eta Gipuzkoako basilika nagusiak memoria leku bezala duen garrantzia azpimarratuz, Nabarralde Fundazioak Arantzazuren inguruko dokumental bat argitaratu berri du: Arantzazu, harriz herri.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Laboral Kutxaren eta Oñatiko Udalaren laguntzari esker egindako dokumentala irailaren 26an, estreinatu zen Orona Ideoko (Hernani) auditorio nagusian, 19:30ean, elebiz (euskaraz eta gazteleraz, azpitituluekin). Lehenengo aurkezpen honetan, Angel Rekalde Nabarraldeko zuzendariaz gain, Arantzazuko santutegiko zaindari Juan Ignazio Larreak eta Oteiza Fundazio Museoko kontserbatzaile Elena Martinek ere parte hartu zuten. Biak dokumentalerako elkarrizketatuak izan dira, baita Peio Zabala fraide frantziskotarra ere. Dokumentalaren errealizazioa Jesús Iriarterena izan da, eta gidoia Miren Mindegiarena.

"Bere historia guztian zehar, Arantzazu Euskal Herriko me-



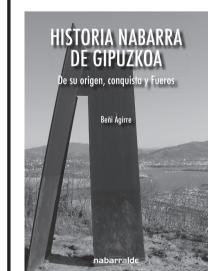
Bere historia guztian zehar, Arantzazu Euskal Herriko memoria leku garrantzitsu bat izan da

moria leku garrantzitsu bat izan da", azaldu zuen Angel Rekalde Nabarraldeko zuzendariak dokumentalaren prentsaurrekoan. "Bere oinarriak, harriz harri, artearen eta kulturaren gain eraiki ditu eta, batez ere, herriarekiko konpromisoa erakutsi du". Izan ere, Arantzazu bertan ospatu ziren euskara batua aurrera ateratzeko Euskaltzaindiak ospatutako lehenengo bileretako batzuk, Aita Villasante tartean, frantziskotarrek euskararekiko zuten konpromisoa erakutsi zuena, besteak beste.

"Jorge Oteizaren apostoluak basilikan instalatu zireneko 50 urteurrena ospatzen den honetan" gehitu zuen Rekaldek, "Arantzazu erreferentziazko leku bilakatu zeneko garaira bidaiatzen du

dokumentalak: artea eta euskara, kultura oro har, euskaldunen babesleku bilakatu zireneko garaira, hain zuzen ere".

Irailaren 26ko estreinaldiaren ondoren, dokumentala Donostiako Okendo aretoan ikusi ahal izango da urriaren 2an, eta Durangoko Azokan aurkezpen bat egitea ere aurreikusten da, abenduaren 6an. Dokumentalaren sortzaileek argitu moduan, laister USB formatuan ere plazaratuko da Arantzazu, harriz herri.



### Historia nabarra de Gipuzkoa

Los promotores/as de Nabarralde que quieran la versión en castellano de "Gipuzkoako historia nafarra" de Beñi Agirre, pueden solicitarlo escribiendo a nabarralde@ gmail.com (solo se cobrarán los gastos de envío).

Beñi Agirreren "Gipuzkoako historia nafarra" liburuaren gaztelerazko bertsioa nahi duten sustatzaileek nabarralde@gmail. com helbidean eskatu dezakete (soilik bidalketa gastuak kobratuko dira).

Amaia Apraiz, directora de la jornada "Espacios para el patrimonio":

# "Queremos trabajar sobre la capacidad de estos espacios de aportar al presente y al futuro"

#### Iñigo Bullain

Nos espera un octubre intenso en Nabarralde. Durante todo este mes, celebraremos la jornada "Espacios para el patrimonio de Navarra", en Iruña y en Tutera. Amaia Apraiz, directora de la jornada, nos cuenta en profundidad los detalles de la jornada, los conceptos que abarca y los objetivos que busca cumplir.

## ¿Cuáles son los objetivos principales de la jornada?

Como todos los años, invitamos a la ciudadanía a que se acerque a esta jornada a reflexionar, analizar, debatir y definir sobre patrimonio cultural. En esta 5ª edición nos centraremos en los espacios para el patrimonio en Navarra. Analizaremos críticamente este concepto, "espacios para el patrimonio": ¿qué

significa? ¿cuáles son estos espacios? ¿qué características tienen? ¿qué carga simbólica les aplica la sociedad? ¿cuanto tienen de cultural? ¿qué papel juega el patrimonio material e inmaterial en su conformación? ¿por qué y quiénes los reivindican? ¿están de moda (o no)?... Partimos de estas preguntas para, a través de la reflexión y el debate, buscar respuestas y, por qué no, plantearnos nuevos interrogantes.

## Contáis con una buena cantidad de ponentes. ¿Qué temas principales vais a abarcar?

Comenzar la jornada con el tema del Estatuto de Estella, de la mano del Lehendakari Juan José Ibarretxe nos da el marco de referencia, y pone el foco en uno de los temas principales de la jornada: los espacios para el patrimonio no sólo como lugares estáticos, sino como conceptos que se están generando en la contemporaneidad y que son polisémicos, puesto que no para todos tienen los mismos significados.

A partir de este potente arranque abordaremos temas como el euskera y el valor que representa como memoria colectiva de una sociedad y salvaguarda de unos valores intangibles. O los espacios representativos y su significación: Amaiur o el Camino de Santiago como espacios de patrimonio, analizando cómo ha variado su sentido a lo largo de la historia. Se hablará también de fiestas como los San Fermines y se debatirá si pueden o no considerarse un espacio de patrimonio, o cuánto de su sentido original conservan a día de hoy, etc.

## El programa no se agota en el ámbito académico, ¿verdad?

El programa se completará también con otras actividades. La proyección de la película Dantza, un film que habla de temas universales desde la óptica de la tradición, gentes, costumbres de nuestro pueblo. Realizaremos visitas culturales, como al Museo etnográfico en Arteta o a los lugares de la memoria de Iruñea, para así visualizar de forma práctica lo que se tratará de forma teórica durante la jornada.Y es que, como todos los años, se ha generado un programa muy completo que pretende, y creo que lo está consiguiendo, atraer a un público variado, tanto de profesionales como de personas curiosas. Es decir, para todos los públicos y con visiones poliédricas, que planteen tantos temas de reflexión como conferenciantes o ponentes nos visitan.

#### ¿Cómo explicarías a un profano el significado del patrimonio y su valor para una sociedad?

Si nos atenemos a la definición académica establecida por UNESCO en 1982, el patrimonio cultural es "el conjunto de saberes de un pueblo que comprende las obras de sus artistas, arquitectos, músicos, escritores y sabios, así como las creaciones anónimas, surgidas del alma popular, y el conjunto de valores que dan sentido a la vida, es decir, las obras materiales y no materiales que expresan la creatividad de ese pueblo; la lengua, los ritos, las creencias, los lugares y monumentos históricos, la literatura, las obras de arte y los archivos y bibliotecas". Pero esta definición, que pretendía

## Jardunaldi nagusiko egitaraua

### Civican aretoa, IRUÑEA

#### URRIAK 18 (ostirala)

19:00 - 19:30 Jardunaldiaren inaugurazioa

Iñaki Dorronsoro (Eusko Ikaskuntza) Amaia Apraiz (Nabarralde Fundazioa) Joseba Asiron (Nabarralde Fundazioa)

19:30-21:00 Irekiera hitzaldia

El estatuto de Estella Juan José Ibarretxe (Agirre Lehendakaria Centerreko Zuzendaria eta Lehendakari ohia)

#### URRIAK 19 (larunbata)

9:00 - 09:30 Akreditazioak eta dokumentazioa

09:30 - 09:45 Sarrera agurra Amaia Apraiz (zuzendaria)

09:45 - 11:15

I. Panela: MUGARRIAK El euskera en la Ribera

Javier Sainz Pezonaga (historialaria)

#### Amaiur

Peio Monteano (Nafarroako Artxibo Nagusia) El Camino de Santiago

Ainara Mtz. Matía (AVPIOP) 11:15 - 11:45 Atsedena

11:45 - 12:45
II. Panela: SAREAK,
EMAKUMEEN ONDAREA

Las mujeres de la Red Álava (1936-1945)

Josu Chueca (historialaria)

Emakumeak eta Diaspora

Argitxu Camus (ikerlaria)

13:00 - 13:30 BIDEO-HITZALDIAK ETA KOMUNIKAZIOAK **Abestien transmisioa,** Naiara Ardanaz

Errozabal, Xabier Irujo San Kristobaleko emakumeen sarea,

Amaia Kowasch

13:45 - 16:00 Bazkaria

16:00 - 17:00
III. Panela: IRUÑEA,
IRAGANA ETA ETORKIZUNA

Arturo Campión. La comisión de Monumentos

Patxi Zabaleta (Euskaltzaindia)

#### Iruinarriak - Iruñeko harriak

Oskia Ugarte (historialaria, Uharteko Arte Garaikideko Museoko zuzendaria)

17:30 - 19:00 Mahai-ingurua

## San Fermines, ¿fiesta o reclamo turístico?

Parte-hartzaileak: Mikel Aranburu (Nafarroako Gobernuko ekonomia kontseilari ohia). Moderatzailea: Victor Manuel Egia Astibia (Iturralde Elkartea)

IZEN-EMATEA www.nabarralde.eus Data: Urriaren 13ra arte

Sarrera: 15,00 euro./Sarrera + bazkaria: 30,00 euro

urria **2019** octobre



ser universal, hoy plantea problemas que exigen una reactualización de su significado, ya que no atiende a miradas plurales, feministas, de transmisión generacional... Y hoy la sociedad es mucho más exigente con su patrimonio, yo diría que con sus patrimonios. Patrimonio cultural es aquello a lo que la sociedad atribuye un valor común, como expresión de su pasado, pero también de sus aspiraciones y anhelos

futuros. Ya no son sólo arquitecturas y objetos, son también espacios, paisajes, ritos, danzas, costumbres... que queremos que permanezcan como reflejo de lo que fueron nuestros antepasados, pero que tengan vocación de proyectarse al futuro. Aunque no lo llamemos así, todo eso es patrimonio y, por tanto, el mero hecho de querer que esas expresiones culturales permanezcan, de implicarse en su salvaguarda,

ya les imprime un importantísimo valor social. Por eso, yo creo que no hay profanos en materia de patrimonio cultural, porque todas las personas tienen algo con lo que se identifican, en lo que se sienten representadas y que quieren transmitir a las generaciones futuras.

#### ¿Este congreso aporta algo nuevo, en tu opinión, al debate?

Creo que el simple hecho de hacer una jornada que trate el tema de los espacios de patrimonio es en sí definitorio para el debate, porque no nos quedamos únicamente en la memoria, en el recuerdo, sino que queremos también trabajar sobre la capacidad de estos espacios de aportar al presente y al futuro. Queremos que el congreso aporte la diversidad de puntos de vista y que, sobre todo, ponga blanco sobre negro los retos a los que se enfrentan estas nuevas categorías del patrimonio cultural. Son temas que, por su novedad, adolecen todavía del suficiente aparato crítico. Por eso son fundamentales iniciativas como ésta, que nos permitan hacer una lectura pausada y compartir las distintas iniciativas que se

están desarrollando desde ámbitos tan diversos como los que están representados en el programa. Creo que el reto para este siglo XXI es precisamente el de trabajar de una manera realmente transversal y colaborativa.

#### ¿Qué paralelismos hay entre los conceptos "Lugar de Memoria" y "espacios para el patrimonio"?

Son dos conceptos que no es que tengan paralelismos, es que casi podría decirse que son simétricos. Los lugares de memoria nos permiten conectar con un tiempo pasado sin que haya necesariamente algún elemento material ni físico: en ellos el valor simbólico prima sobre todos los demás. Los espacios para el patrimonio son lugares fisicos en los que normalmente hay un elemento que ayuda a focalizar los significados. En ellos, además del valor simbólico, resaltamos los valores históricos, sociales, incluso estéticos. Ambos son catalizadores, concentran los significados que les da la colectividad al tiempo que se convierten en escenario para que esa colectividad se articule como tal. Curiosamente, además, los lugares de memoria, si carecen de esos elementos materiales que los convertirían en espacios para el patrimonio, suelen recurrir a instalaciones artísticas, monumentos o estelas conmemorativas que hacen que ese terreno se singularice como expresión de identidad, de cultura. Con el tiempo, muchos de ellos acabarán convirtiéndose en patrimonio cultural, en su sentido más amplio. Por tanto, podríamos determinar que son dos expresiones simétricas de una misma necesidad: la de conectar con nuestro pasado a través de los elementos a los que atribuimos una significación especial.

#### ¿Tenéis la intención de seguir con más ediciones centradas en el tema del patrimonio?

Creo que, en un momento de crisis de pensamiento, en el que todo se resuelve a golpe de tweet, con propuestas de menos de 200 caracteres nada reflexivas y muy efectistas, es necesario seguir trabajando y generando espacios de reflexión y debate en torno al patrimonio. Además, la asistencia a la jornada nos da la razón: la ciudadanía demanda estos espacios. Así que seguiremos en la brecha.

## Egitarau kulturala

#### URRIAK 4 (ostirala) La Rua zentro zibikoa TUTERA

19:00 Mahai-ingurua

Los lugares de memoria de La Ribera Alfonso Aranda, "Las bardenas"

Jabier Sainz Pezonaga, "El euskera en la Ribera" Angel Rekalde, "Los espacios del patrimonio"

#### URRIAK 8 (asteartea) Golem Bayona

Manaldia eta hitzaldia
'Dantza', Juan Antonio
Urbeltzen parte-hartzearekin (folklorista)
Ekaitza lehertu da landako lan
egun gogor baten ondoren. Atertu Bizitzaren zikloari buruzko
istorio bat, bizirik irauteko borrokarena. Horretan, denboraren
iragatea naturaren ibilbideak
markatuko du. Gai unibertsalak,
hemen sinbologia berezi batez
jantziak. Dantza tradizionalen
unibertso hipnotikoari dago-

kiona. Tradizioari, lurrari, haren

jendeari, mitoei eta ohiturei egindako kantu poetiko bat. Izatearen mirariari buruzko kontaketa bat.

#### URRIAK 10 (osteguna) 18.00, Alde Zaharra IRUÑEA

Bisita gidatua

## Iruñea, oroimenaren guneak

Aitziber Imizkoz (historialaria, Dinamic Zerbitzu Kulturalak enpresaren zuzendaria) eta Peio Iraizoz (etnografoa).

## URRIAK 12 (larunbata) 11.00, Arteta

Bisita gidatua

#### Iruñeko Erresumako Museo Etnografikoa

Publiko guztietara bideratutako bisita gidatua. Bertan, museo honek Fantikorena Etxean 1986tik daukan erakusketa iraunkorra ezagutzeko parada eskainiko da. Euskal Herri osotik bildutako piezekin osatutako erakusketa Ulibarrena familiak kudeatzen du.

#### URRIAK 14-31 Civicaneko hall-ean IRUÑEA

Erakusketa

## Viana eta Sonsierrako defentsa-sistema

Komisarioa: Iñaki Sagredo (historialaria, Nafarroako gazteluetan aditua)

Vianako sorreraren 800 urteurrena. Nafarroa defendatu zuten gazteluen erakusketa, batez ere Nafarroako Sonsierra eta Viana inguruan kokatu zirenena. Informazio panelak, Nabarraldek ekoiztutako bideoak eta Vianako gazteluaren 3D irudikapen digital batek osatuko dute erakusketa.

#### URRIAK 16 (asteazkena) 19.00, Zaldiko Maldiko Elkartea IRUÑEA

Komiki aurkezpena eta hitzaldia

#### 'Maria Zugarramurdikoa eta sorginduak izan ziren emakumeak'

Amaia Nausia (historialaria), Miren Mindegia (komikiaren idazlea), Adur Larrea (komikiaren ilustratzailea).

Zugarramurdi, 1610. Europa guztian hedatu den sorginkeriaren delirioa, konkistatu berria izan den Nafarroako Erresumara iritsi da. Maria Baztan emaginak eta bere alaba Ganak, Esteban Zumarragakoa medikuaren sorginkeria salaketari aurre egin beharko diote, herriko bertze emakume askok bezala. Inkisizioaren itzalak dena ilunduko zuen, egundaino iritsi den historia lausotzeraino.

#### URRIAK 17 (osteguna) 18.00, Alde Zaharra IRUÑEA

Bisita gidatua

## Iruñea, los sitios de la memoria

Aitziber Imizkoz (historialaria, Dinamic Zerbitzu Kulturalak enpresaren zuzendaria) eta Peio Iraizoz (etnografoa).

## URRIAK 27 (igandea) AURITZ (irteera autobusez\* Donostiatik)

Ibilaldi gidatua

#### Bunkerren ibilbidea

Auritzeko bunkerren ibilbideak XX. mende lazgarrian kokatzen gaitu. Oraingo bi Estatuek sortutako muga lerroari jarraituz, Espainiaren 36ko gerrak utzitako ondorioak ikusiko ditugu. Bistan, Pirinioetako gailurren eremu honetan, balizko eraso bati aurre egiteko eraikitako

gotor leku eta bunkerren aztarnak ezagutuko ditugu. Frankismoak gerra amaitutzat eman eta
berehala hasi ziren gotor guneak
eraikitzen; horrela, gerran preso
hartutakoek Kantauri Itsasotik
Mediterraneoraino aritu ziren
20 urtez. Bigarren Mundu Gerra edo Gerra Handia lehertzear
zela hasi eta gailur amiltsu hauetan 169 gotor gune eraiki zituzten Europarekiko babes lerroa
moduan.

\*Autobusaren ordutegia: 8:30 Donostia, Larramendi gasolindegia.

8:40 Hernani, Biteri Kultur Etxea.

8:50 Andoain, Sorabillako bidegurutzea.

9:40 Iruñea, Tomás de Burgui Aita zeharkalea (Matesa eraikina).

11:00 Ibañeta 14:00 Bazkari

14:00 Bazkaria Auritzen 16:30 Itzulera 18:30 Donostia

\*Izen-ematea: www.nabarralde. eus

Autobusa + bazkaria: 25,00 euro Autobusa bakarrik: 15,00 euro

## Negación y supremacismo

#### Iñigo Bullain

Hace unas semanas, este verano de 2019, en una rueda de prensa conjunta en Iparralde entre ministros del Interior, el representante español declaró Urbi et orbi que no reconocía la existencia de un conflicto vasco, que sólo hubo un combate al terrorismo y que este había sido derrotado. Con esas declaraciones, Fernando Grande Marlaska, un antiguo juez de la Audiencia Nacional que se negó a investigar decenas de denuncias por torturas y malos tratos, recurrió a las tesis de que *Todo es ETA* al interpretar que el conflicto vasco se puede reducir a un episodio de terrorismo. Semejante relato negacionista, dominante en la España española, pretende ignorar la existencia de una nación vasca y su metódica colonización por Castilla-España.

Pero como demuestra la rueda de prensa franco-española en Baiona, la ocupación de Euskal Herria representa un presente de dominación que los proyectos políticos francés y

español prolongan desde hace siglos. El primer paso en una larga y permanente conquista fue arrebatar, alrededor de 1200, a la monarquía navarra sus territorios marítimos y riojanos. Más tarde, en torno a 1512, Castilla se anexionaría la Alta Navarra, incorporando ese dominio a través de la tradicional fórmula colonial de virreinato. En 1620, la monarquía francesa eliminó el remanente Estado pirenaico. Y durante el siglo XIX la población vasco-navarra fue despojada, "por derecho de guerra", como reconoció Cánovas, de su autogobierno foral, aunque mantuvo una parcela de autonomía administrativa y otra más amplia de carácter fiscal. Durante el siglo XX, las dictaduras de Primo de Rivera y Franco forzaron una asimilación brutal que en Iparralde ya se había conducido desde la revolución jacobina. Con la Constitución de 1978, el descrédito del nacionalismo autoritario español posibilitó que los territorios de Hegoalde se convirtieran en dos Comunidades Autónomas españolas (Divide et imperas), pero su nivel de autogobierno se ha ido



precarizando, consecuencia de una normativa y de una interpretación judicial centralizadoras, así como por los efectos de la integración europea, que ha reforzado al poder central del Estado, es decir, a la nación castellanoespañola que lo protagoniza. El proceso para mejorar el autogobierno, iniciado con el Plan Ibarretxe hace casi dos décadas, se enmarca contemporáneamente en un contexto dominado por el conflicto catalán, que se ha caracterizado por su pacifismo a ultranza a pesar de las

grotescas pretensiones españolas por asimilarlo a una rebelión o golpe de Estado. En sus inicios, también en Catalunya se puso en marcha un proceso de reforma estatutaria que culminó en un referendum aprobatorio de un nuevo Estatuto que, sin embargo, un

## "Algunas estelas halladas en Soria apuntan a la onomástica vascona"

#### M. Redondo

El arqueólogo Eduardo Alfaro sostiene que una docena de ellas tienen inscripciones en euskera

¿Es posible que en Tierras Altas de Soria haya estelas funerarias del siglo I y II después de Cristo con onomástica vascona? ¿Existen pruebas de la presencia durante esta época de una forma antigua del idioma, en territorios tan meridionales como la provincia de Soria? Eduardo Alfaro, doctor en arqueología, especialista en pequeñas urbes romanas en el norte de Soria, sostiene que sí. "Se han encontrado 39 estelas con inscripciones de la época romana, algunas de las cuales son de una cronología más avanzada... Las que son de onomástica vascona son del siglo I y II. De momento, tenemos una docena de nombres que apuntan al mundo vascón de hace dos mil años", explica este arqueólogo soriano, que ha invertido años de investigación en el Yacimiento Arqueológico de Los Casares y otros ubicados en Tierras Altas.

Eduardo Alfaro dirige el proyecto Idoubeda Oros centrado en el estudio y la divulgación de grabados e

inscripciones de la época celtibéricoromana, un elemento capital de esta comarca soriana, que cuenta con una gran riqueza arqueológica, prehistórica e histórica. "Lo verdaderamente singular es que estos documentos pétreos ya de época romana vinculan a las personas por los que fueron erigidos con nombres de origen vascón. Hace dos décadas, el lingüista Joaquín Gorrotxategi nos comentó en Salamanca que una de las lápidas tenía un nombre indígena que no era céltico como era de esperar. Era la que hacía referencia a un Antestius Sesenco que debió vivir entre los siglos I o II después de Cristo. Sesenco es una voz que remite al vocablo zezenko que, en euskera, significa: torito. Un vocablo transparente en vasco, un nombre que, en su sonoridad, tiene poco que ver con lo celtíbero", mantiene el arqueólogo.

Alfaro sostiene que no es el único caso encontrado a lo largo de una investigación iniciada hace ya casi 20 años. "No hay solo una estela, ni dos... Es que ya van para doce las que hemos encontrado que tienen nombres indígenas que apuntan a una onomástica vascona. Además de Sesenco, en otras aparecen nombres como Oandissen, derivado posi-

¿Es posible que en Tierras Altas de Soria haya estelas funerarias del siglo I y II después de Cristo con onomástica vascona?

blemente de oihandi (selva), Oandissen, Onse y su masculino Onso, Buganson, Haurce, Belscon, Agirsen, Arancis, Lesuridantar, Arancis, donde podemos reconocer el componente aran (ciruelo silvestre, espino)... que trabajos sucesivos han vinculado cada vez con más firmeza al valle del Ebro, incidiendo en su más clara relación con un vasco antiguo, protovasco o vasco-aquitano. Ya no se puede ha-

blar de casualidad", explica Alfaro. "Tras la investigación de las últimas décadas se habla ya de esta margen derecha del Ebro soriano, las zonas altas del sistema ibérico de Soria, de un territorio onomásticamente con nombres indígenas vascones", insiste el arqueólogo.

Durante el pasado mes de agosto las estelas formaron parte de una exposición en la localidad de Santa Cruz de Yanguas en el valle del río Cidacos en Soria."Fue muy emocionante ver a la que gente que venía de Navarra, Gipuzkoa, Bizkaia y Araba atraídos por estos nombres indígenas que desde hace ya dos décadas se habla de que pertenecen a nombres vascones. La exposición de este verano ha estado muy bien, ha suscitado mucha curiosidad, por supuesto, entre la gente de Soria, pero también en el País Vasco. Hemos tenido muchos visitantes vascos que han venido atraídos por estas estelas", señala Emilio Alfaro.

¿Y qué hacían estos vascos en Soria? "Hay varias posibilidades, pero desde una perspectiva arqueológica, lo vincularía a lo que es la base de este territorio de las Tierras Altas, entre 1.200 y 1700 de altura: los pastos. La

riqueza por excelencia en la antigüedad fue el ganado y aquí habían unos excelentes pastos para mantener una amplísima cabaña ganadera. De ahí que se hubiese propiciado un desplazamiento migratorio y se creara aquí una población estable desde la Edad de Hierro, es decir, desde el primer milenio antes de Cristo".

La tesis doctoral de Eduardo Alfaro le lleva a la conclusión de que la margen derecha del Ebro (La Rioja hasta el norte de Soria) fue ocupada por, entre otras, tribus vascohablantes en íntima relación con el mundo celtíbero e íbero, y la conclusión de que la presencia de proto-euskera puede ser anterior a los celtas. "En el siglo I y II, según el historiador Ptolomeo, la principal ciudad vascona no fue Pompaelo (Pamplona), sino Calagurris. Habría que hablar de una población de lengua euskera antiguo. Roma genera una unidad administrativa sobre este conglomerado de gente a los que define como vascones, porque quizás era la lengua más predominante", concluye Alfaro, cuyo trabajo pronto será publicado por Soria Edita.

Deia

urria **2019** octobre

Tribunal Constitucional en precario invalidó radicalmente. A partir de esa sentencia, el auge del independentismo ha conducido a la suspensión temporal de las instituciones autonómicas, amenazadas permanentemente con un 155 indefinido, a la prisión y el exilio para algunos miembros del gobierno y parlamento catalanes y de destacados miembros de su sociedad civil. El esperpéntico proceso al proés y el ninguneo de su condición de electos al parlamento español y europeo de varios políticos catalanes anticipan una sentencia ejemplarizante que probablemente derivará en una internacionalización judicial del conflicto. Un asunto que se prolongará durante años.

Inevitablemente, la reforma del autogobierno vasco no podrá escapar de ese contexto, como tampoco puede obviar que el Estado español no ha dirigido a Catalunya ninguna oferta de negociación sobre su estatus político que no sea la imposición supremacista del proyecto de la nación española. Para España no existen naciones vasca ni catalana y es una ingenuidad pensar que pueda alcanzarse un nivel de autogobierno superior si no viene acompañado de un reconocimiento nacional que reclaman con amplias

mayorías sus respectivos parlamentos. Sin embargo, los partidos de la nación española, minoritarios en Catalunya y en Euskadi, se niegan a recocer la existencia de un demos vasco y catalán.

Los intentos discursivos de los nacionalismos vasco y catalán a favor del reconocimiento de la pluralidad y de la integración de la diversidad en el Estado no han tenido eco dada la postura supremacista de la que hacen gala los partidos españoles. Más allá de la cháchara política, cuyo objetivo es ofrecer una coartada democrática a la dominación, la asimilación lingüística y cultural y la negación política son objetivo histórico de las conquistas castellana (y francesa). Tanto Euskadi como Catalunya son territorios ocupados, sometidos a un proceso de asimilación, donde los recursos autonómicos en manos de la nación vasca o catalana son muy pocos en comparación de los que dispone el poder

De poco serviría contar con más competencias si estas quedan, como hasta ahora, al albur de lo que decidan las mayorías que representan a la nación española en el parlamento de Madrid. Tampoco tiene mucho senDe poco serviría
contar con más
competencias si
estas quedan,
como hasta ahora,
al albur de lo
que decidan las
mayorías que
representan a la
nación española en
el parlamento de
Madrid

tido que la decisión última sobre la interpretación de las leves se deje en manos de unos tribunales dominados por los representantes de la nación española. El resultado del sistema autonómico es de sobra conocido después de transcurridos 40 años. Blindar las competencias autonómicas frente a la interpretación de las mayorías parlamentarias que representan a la nación española o a su representación jurisdiccional, encarnada en el Tribunal Constitucional, implicaría necesariamente recurrir a instrumentos fundados en la bilateralidad. Algunas voces proponen trasladar a una suerte de Concierto Político el modelo de Concierto-Convenio Económico. Esa labor de ingeniería constitucional podría tener su encaje a través de la Disposición Adicional 1ª de la Constitución si hubiera una voluntad política favorable tanto en Euskadi como en España. A mi juicio, es posible reunir esa voluntad política en Euskadi, pero no entre las fuerzas políticas españolas porque el nacionalismo español tiene un carácter supremacista. Spanien über alles es una perspectiva que se viene alimentado desde hace siglos y que se simboliza en la fantasía histórica de la (re) conquista. De ahí que el multilateralismo de una "Confederación Ibérica" respetuosa con la

plurinacionalidad choque con el proyecto histórico de Castilla-España por establecer una única unidad política en la península (con destino universal).

La derecha autoritaria española que sostuvo la dictadura franquista no ha renunciado a esa nostalgia imperial. Pensar que estaría dispuesta a reconocer la democracia en Euskadi y Catalunya, es decir, la existencia de un demos vasco y catalán, y a respetar sus mayorías, sigue siendo ciencia ficción. Tampoco invita al optimismo la denominada izquierda española ubicada en PSOE y Podemos, que padecen, en grados diversos, la misma inclinación jacobina y chovinista.

Deia

## Iximule, en nombre de la (des)colonización

#### Aleix Sarri

Este verano, visitando Guatemala para ver a la mitad de mi familia que es originaria de allí, fuimos a las ruinas de Iximché, antigua capital Kaqchikel destruida por Pedro de Alvarado durante la conquista castellana y que se considera la primera capital de la Guatemala colonial.

Tuvimos la suerte de encontrarnos un buen guía. Un chico mitad kaqchikel y mitad kiché, que hace de guía comunitario para preservar la memoria de sus antepasados y evitar que la ignorancia y la comodidad convierta Iximché en unas inofensivas ruinas de una civilización que desapareció no se sabe cómo.

Lo que sí sabía es cómo: el reino kaqchikel, igual que el Kiché, el sutzuil u otros, fueron aniquilados física e institucionalmente por los conquistadores castellanos y sus aliados mercenarios. La estrategia utilizada fue el ya clásico "divide et impera", usando las rivalidades entre los diversos reinos para aniquilar a todos, uno a uno.

Escucharle era tremendamente interesante pues la colonización dio paso a un Estado que desprecia la historia de su propia gente y lleva a cabo todo tipo de políticas para su asimilación forzada. Él mismo había visto como el alcalde de su pueblo le aconsejaba dejar de hacer las visitas, a pesar de que los beneficios que saca sirven para conservar el parque arqueológico, a diferencia de la entrada que sólo sirve para engrosar las arcas de un Estado y una élite cleptocrática.

Con todo, hubo una información que hace semanas que llevo en la cabeza. Tras explicar que Iximché significa "árbol de maiz", relató que el mismo nombre de Guatemala está relacionado con la conquista. Guatemala proviene de Cuauhtemallan, una palabra de origen náhuatl que significa "ciudad entre árboles". ¿Y qué importancia tiene eso? Pues que así es como bautizaron a Iximché los mercenarios tlaxcaltecas que acompañaban a Pedro de Alvarado en su expedición. Es decir, el nombre de Guatemala evoca en realidad la visión que los conquistadores castellanos y sus aliados mercenarios tuvieron de la capital kaqchikel justo antes de arrasarla.

El nombre de Guatemala es un nombre de pueblo colonizado. Para terminar la explicación, el guía nos explicó que el verdadero nombre de Guatemala es Iximule, que en su lengua significa "tierra del maíz", un nombre mucho más coherente para una gente que amaba la tierra que le permite cultivar el alimento que les permitía vivir.

Todo ello me chocó. Al fin y al cabo, ¿quién pone los nombres de los países? Volví a pensar hace unos días al leer en algún Tweet perdido que el nombre de Filipinas provenía de Felipe II, rey de la corona hispánica cuando aquel territorio fue conquistado en 1560. ¿Cuántos casos más hay en el mundo?

Haciendo una rápida búsqueda en Google, El Salvador, país vecino de Guatemala, está bautizado en honor al mismo Jesucristo. Es decir, que "el nombre del país evoca en sí mismo la doble colonización cultural y religiosa! Algo similar ocurre con la República Dominicana. En cambio Costa Rica tiene un nombre que evoca la mejor tradición extractivista del colonialismo, bautizada por el mismo Cristóbal Colón al ver las joyas de oro que llevaban los nativos.

Con todo esto en la cabeza, cuando estalló hace unos días la crisis del Amazonas pensé en buscar el significado de la palabra Brasil. El colonialismo latente en América Latina (un nombre de raíz doblemente colonial) no falló.

Resulta que el nombre de Brasil hace referencia a un tipo de árbol, cuya madera que tenía color de "brasa" y por cuya extracción Portugal dio una concesión entre los años 1502 y 1512, justo después de su llegada a la costa de lo que ahora es Brasil. No llamaron, así de entrada, al país, lo querían llamar "Tierra de Santa Cruz" entre otros nombres de ambición evangelizadora. Sin embargo, finalmente el país que ha quedado lleva un nombre, Brasil, que hace honor a la tradición extractivista del colonialismo. Brasileiro, la forma como llamamos a los habitantes del país, se refiere a aquel que "trabaja" el Brasil, no aquel que lo habita.

Esta tradición extractivista por lo visto sigue hasta hoy como vemos con la manga ancha que Bolsonaro da para deforestar el Amazonas y extender al máximo la superficie agricultora y ganadera que nutre su sector exportador. Producen soja en lugar de madera de brasa, pero la mentalidad es la misma. Bolsonaro no hace nada que no hayan hecho antes muchos otros gobernantes de Brasil, con la excepción los últimos años de Lula que intentó limitar la deforestación e hizo pasos para respetar los derechos de los pueblos originarios de la Amazonia.

Porque este es el quid de la cuestión. Si los pueblos y las naciones originarias de la Amazonía tuvieran soberanía real o poder para gestionar sus propios territorios, la crisis forestal hoy no existiría. La mentalidad colonial que, en cambio, inspira a Brasilia, no parece que pueda solucionar el problema sin presión exterior.

En este sentido, el mundo Occidental preocupado por el desastre ambiental del Amazonas tiene la posibilidad de usar las donaciones y los acuerdos de libre comercio como palancas para obligar al gobierno de Brasil a abandonar su obsesión extractivista y respetar la lengua, la cultura y los derechos naturales de los pueblos originarios de la Amazonía, que son los más cualificados para protegerla. Las críticas a Bolsonaro sin analizar los problemas estructurales, llevarán a Europa y Estados Unidos a un regreso ideológico al colonialismo, siempre justificado con grandes valores universales y la necesidad de salvar el planeta.

Si Occidente abandona su obsesión autojustificatoria con el "melting pot", encontrará en las identidades locales y la tradición vías para progresar en los próximos años en todo el mundo.

Y es que en esta América de nombres y mentalidad colonial, sólo el empoderamiento de sus pueblos y naciones originarias pueden lograr un desarrollo real, no puramente extractivo y racializado. Si se hacen las cosas bien, un día tendremos que dejar de llamar Guatemala a Iximule.

NACIÓ DIGITAL

# Gdansketik Danzigera, eta buelta, oroimenaren (eta narrazioaren) bidetik

#### Iñaki Lopez de Luzuriaga

Stockholmeko Wikimaniatik bueltan, lagun bidaideak eta biok bagenuen gogoa 80ko hamarkadan Lech Walesak eta Jaruzelsky jeneralak talka egin zuten hiria bisitatzeko, Gdansk (Polonia), ea zer berri (eta zer zahar), eta halaxe heldu ginen ferryan 80ko grebek astindutako ontziolen bokalean barrena. Gdansk, Danzig zaharra, berritxuratua ageri da osoki egun, Londreseko ibai inguruaren, Bilboko ibai inguruaren, Donostiaren... antzeratsu, bere noria eta guzti. Atzean (edo hiri kanpoaldean) geratu da gerratik ateratako Gdansk urratu eta zantarraren aztarna.

## Poloniar narrazioaren hirian

Poloniarrek ahalegin berezia jarri dute oroimenari lotutako museoak antolatzen: II. Mundu Gerrako Museoa, galanta inondik ere, edo Solidarnosc Museoa. Oroimena diot, baina gehiago da narrazioa, gaztelaniatik autopistaz sartuta *errelato* deitzen ari dena, Eneko Bidegainek adierazi izan duen bezala (gurebe-

rria.com gunean "Zer da errelatoa" 2018ko ekarpena).

2016tik, Westerplatte museo irekia estreinatu dute Gdansken, erdi-erdian sobietar estiloko oroitarri erraldoi harrigarria duela; II. Mundu Gerra hasi zen lekutzat hartzen da, poloniarren harrogarri, bertan armadak jarri zuen erresistentzia dela eta. Solidarnosc Museoak bisita gidatu interesgarriak, eta oso politikoak, antolatzen ditu hirian barrena, eta guztiz urririk, dohainik, *free*.

#### **Poloniar homogeneoa**

Gidariak bere azalpenean argitu zigunez, hala da hiria egun. Hizkera berezitasunik beharbada? Ez, haren iritzian. Gdansk (Danzig) hiria, aldiz, biziki alemaniarra zen II. Mundu Gerra aurretik, biztanleriaren % 15 izan ezik: poloniarrak. Tartean ziren ere juduak eta beste gutxiengo batzuk ere, noski. Danzig Hiri Librean Alemaniako beste edozein hiritan baino boto gehiago jaso zituzten naziek; kinka gaiztoan geratu ziren gutxien-

Gerrak, ordea, buelta eman zion egoerari: 1939ko garaileak hondamendian amildu ziren 1945ean sobietarrek hiria hartu zutenean eta, behin barruan zirela, hiriari guztiz su eman ziotenean. Herritar alemaniarrak trumilka sartu ziren itsasontzietan mendebaldera ihesi. Denok ezagutzen dugu Titanic, iheslariz betetako MV Wilhelm Gustloff itsasontziak 10.000 pertsonatik gora zeramatzan, gehienak herritarrak, tartean militar batzuk ere, eta sobietar torpedo batek hondoratu zuen Baltiko itsaso hotzean. Haietako mila ere ez ziren salbatu.

Hildako horiekin batera, ehun milakak ihes egin edo bota zituzten sobietar agintari berriek beren lurraldeetatik, garbiketa etniko petopetoan. Oder-Neisse ibaien mendebaldera, edo mendebalderago, finkatu ziren ihes egindakoak. Günter Grass Danzig-Gdanskeko seme eta alemaniar idazleak alemaniar historiako atal ilun hori ekarri zuen gogora, eta bere barruan eraman zuen trauma. Gerra osteko alemaniar herritarren ihesaren eta kanporaketaren auzia atera zuenean, kritikatua izan zen, eskuin muturrari hegalak ematen ari zelakoan. Gai hau tabua da Alemanian.

#### Muturreko nazionalismoak

Pixka bat mendebalderago, Alemania ekialdeko Saxonian eta Brandenburgon, hizpidea jarri dute eskuin muturrak hauteskundeetan lortutako emaitzek, % 24 eta 28 inguru, hala kontatzen du Berriako albiste batek ("Eskuin muturra ez da nagusitu Alemanian, baina asko indartu da", 2019/09/02). Beste alderdiek, ordea, uko egin diote AfD alderdi horrekin gobernu koalizioak egiteari, Espainiako kasuan ez bezala. Espainian muturreko nazionalismo kolpistak irabazi zuen gerra, Alemanian ez bezala, eta zama hori barru-barruan daramate alemaniarrek, baita guk ere.

Gurean, Gerra Zibileko desagerrarazien gaia, kolpista garaileen probetxurako, oroimenetik lurperatua izan zen, eta ahanzturaren bertuteak aldarrikatzen dituzte haien ondorengoek ere. Alemanian, galtzaileen ondorengoek (hedaduraz, alemaniarrek) erru gogor batek astinduta barneratu dute ahanztura. Are, gerra ondoko alemaniar herritarren kanporaketak gogora ekartzen dituen edonork nazionalismoaren (zehazkiago, nazien aldeko izatearen) estigma eramango du bizkarrean iltzatuta.

## Egia ezkutatuaren jabetza

Munichen, aireportuan saltzen diren liburuetako batean, hiru orrialde eskaintzen zaizkio II. Mundu Gerrako juduen patuari Alemaniako historia laburbilduan (alemanez). Zenbat orrialde, ordea, Alemaniako garbiketa etniko horien gainean? Hitz bat ere ez. Alemaniako eskuin muturrak badu hutsune horretatik zer edan aurrerantzean ere. Memoriari bizkarra emanez urratu den lorratzean, egia-erdi hori ari da handitzen. Bai, eskuin muturreko alderdien altzoan.

zuzeu.eus

## Paisajes de la desolación

#### Joan Nogué

Pocas cosas rasgan tanto el corazón como un incendio forestal. En los momentos álgidos del incendio, la angustia, la rabia y la impotencia flotan a flor de piel. Una vez ha pasado, la tristeza y la desolación invaden el estado de ánimo. Estamos acostumbrados a que las modificaciones profundas del paisaje se den de manera gradual, pausada, a veces muy lentamente. Pero cuando un paisaje cambia radicalmente en días, incluso en horas o en minutos, nuestro imaginario se perturba y nuestra capacidad de percepción y asimilación del nuevo paisaje se reduce drásticamente. Como decía el geógrafo italiano Eugenio Turri, cuando la transformación de un paisaje se da en una escala temporal reducidísima y además es violenta, intensa y no deseada, el cuadro psicológico de la gente es incapaz de asimilarla. Necesitará mucho tiempo para hacerlo, probablemente el tiempo que tendrá para superar el trauma personal que le habrá supuesto este estrépito. Ahí están "los paisajes de la desolación", aquellos paisajes generados por riesgos naturales como inundaciones, erupciones volcánicas, terremotos o tsunamis... y también por riesgos ambientales de base antrópica, como es el caso de la mayoría de incendios forestales. Por no hablar, claro, de los paisajes de la guerra.

Lo hemos visto estos días con el incendio de Gran Canaria, que ha quemado cerca de 10.000 hectáreas de terreno, y con el mar de fuego que está devorando el Amazonas. En nuestro país, el fatídico incendio de la Ribera de Ebro, las Garrigues y el Segrià ha creado un paisaje de la desolación que nos recuerda muchas cosas. En primer lugar, cómo llegamos a ser de torpes en la gestión de nuestro territorio y, muy especialmente, de la superficie ocupada por bosque, que a estas alturas ya representa el 64% del conjunto del territorio, según datos del Instituto de Estadística de Cataluña. Nos recuerda, también, la fragilidad de nuestros ecosistemas y la enorme empobrecimiento de nuestros paisajes culturales cuando se produce una catástrofe de estas dimensiones. No queman sólo el bosque o los cultivos: se quema un paisaje cultural milenario cuyas trazas salen a la luz de manera diáfana al día siguiente del desastre, una vez se ha extinguido. Los pozos de hielo, los muros de piedra seca, los bancales, los senderos, las cañadas, la antigua estructura parcelaria y tantos y tantos otros elementos del paisaje cultural se nos muestran ahora de maEstamos
acostumbrados
a que las
modificaciones
profundas del
paisaje se den de
manera gradual,
pausada, a veces
muy lentamente

nera evidente, como un libro abierto. Ya estaban, pero no los veíamos, o no los queríamos ver, muy probablemente por una concepción hegemónica y oficial del patrimonio cultural que sólo pone el foco en si tal o cual estructura o elemento está catalogado o no. El valor patrimonial de este tipo de paisajes es excepcional y hay que tenerlo siempre presente en el ámbito de las políticas públicas, y sobre todo en las de carácter territorial y cultural, independientemente de si la administración ha reconocido oficialmente su interés en la categoría y en la escala que sea. El incendio de la catedral de Notre Dame es un fracaso más de nuestra civilización, pero también lo es el incendio de paisajes culturales como el de la Ribera de Ebro, faenados a lo largo de los siglos por generaciones y generaciones de campesinos anónimos.

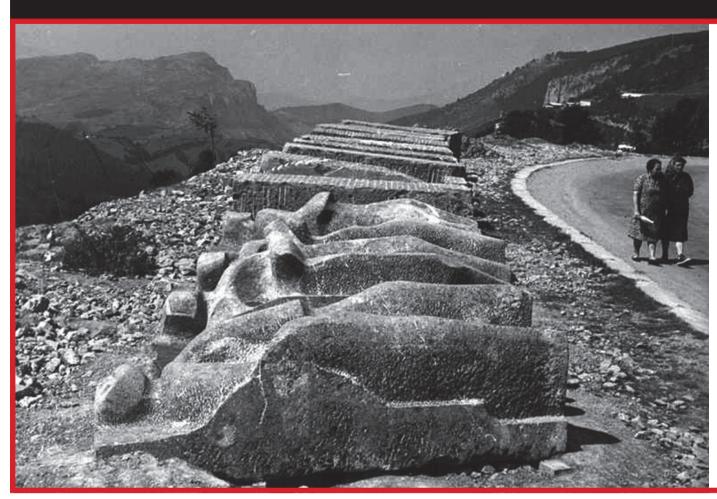
Finalmente, incendios de las dimensiones de los que se han producido este verano en todo el mundo nos recuerdan que los llamados "incendios de sexta generación" ya están aquí. En un contexto de cambio climático, de sequías severas y de incremento de la temperatura media, estos megaincendios serán muy dificiles de extinguir, tanto por la velocidad en la propagación como por la superficie que afec-

tarán. Mejor dicho, seamos claros: no se pueden extinguir. La única manera de contenerlos, de mitigarlos, es revirtiendo ahora mismo el modelo territorial vigente, es decir, reintroduciendo los paisajes en mosaico y repensando los usos y funciones de los espacios rurales marginales abandonados hace décadas, con una especial atención a la superficie forestal. No es fácil, pero es posible. Y, si quien debe liderar este proceso no lo tiene claro, que observe con detenimiento las caras de los protagonistas anónimos del vídeo que ha impulsado la plataforma "Rebrotem" ("Rebrotemos" y escuche la letra de la preciosa canción "A la vida", de María Arnal y Marcel Bagés (\*), que acompaña las imágenes). Entonces entenderá de qué hablamos cuando hablamos de la pérdida traumática del sentido del lugar. Entonces entenderá qué se siente cuando la gente pierde de la noche a la mañana aquellos paisajes que ya formaban parte de su memoria colectiva. Y entenderá -espero- la necesidad existencial de reconstruirlos lo antes posible porque, en el fondo, estos paisajes de la desolación, provocados por nosotros mismos, encarnan nuestra ruina moral.

ARA

urria 2019 octobre « **7** »

## **EGUNEKO ARGAZKIA**



## **Apostoluak** kunetan

Duela 50 urte, Jorge Oteizak Arantzazuko basilikarako egindako apostoluen eskulturak ezartzea lortu zen. Bere proposamena iraultzailea izan zen oso, eta Elizaren debekua jasan behar izan zuen 14 urtez. Urte guzti horietan, apostolu erraldoiak Oñatiko errepide bazterrean abandonatuta egon ziren, sinesgaitza dirudien arren. Azkenean, 1969ko ekainaren 12a eta 17a bitartean, apostoluak bere lekuan jartzea lortu zen. Dudarik gabe, Arantzazu erreferentziazko lekua dugu, artea eta euskara, kultura oro har, euskaldunen babesleku bilakatu zuen heinean.

## San Marcial kalea. 1813 eta donostiarrak

#### Josu Tellabide

Serapio Mugicak Las calles de San Sebastián bere liburuan idatzi zuen San Martzial kaleari buruz: "Donostiak 1866ko irailaren 12an erabaki zuen hiriburuko kale bati izen hori jartzea, horrela ohore egiteko Irunen izen hori daraman mendiari. Mendi horretan 1522an eta 1813an frantsesen aurka bi bataila izan zituzten eta herrialdeko Mikeleteek 1874an handik karlistak bidali ere egin zituzten. Mendi hartan isuri zen odolak mendi hori loriatsua bihurtzen du. Bere gailurrean San Martzial baseliza eraiki zen, horrela 1522ko bataila oroitzeko ekainaren 30ean".

Mugicaren arabera, gipuzkoarrak, gaztelauak eta espainiarrak dira; frantsesak eta karlistak, berriz, etsaiak. Baina ez du aipatzen eta ezkutatzen du Nafarroako Erresuma alfonbra azpian.

Historiografiari dagokionez, Mugicak testu hau idatzi zuen garaia eta oraingoa oso desberdinak dira. Analisia egiteko eta historia interpretatzeko pertsonaia haiek gaurkoekin konparatuz, esan behar da gaurko kasta buruzagiak eta kronistak askoz ere hipokritagoak eta faltsuagoak direla.

1813ko abuztuaren 31n San Mar-

tzialeko bataila Solt mariskalaren agindupean zeuden frantsesen eta Castañosen ondorengo Freire generalaren agindupean zeuden espainolen artean izan zen eta azken hauek irabazi zuten.

San Martzialeko bataila militar espainolen garaipen garrantzitsuenetakoa da. Horregatik, San Martzialeko markesgoa titulua eman zioten Freire generalari eta bere oinordekoei. Halaber, gaur egun, espainiar armadan San Marcial dibisioa dago eta horren jatorria bataila hartan dago. Dibisio hori hiru brigadatan zatituta dago eta bere lana gizateriaren aldeko lanetara bideratua dago (Afganistan, Libano, Kosovo...). Bere helburu nagusia lurralde nazionalaren defentsa da.

Mugicaren liburuaren argitalpena 1916an izan zen eta 1813ko sarraskiaren mendeurreneko testuinguruan izan zen. Mendeurren horretan mezak, ospakizun handiak, omenaldiak, danborradak eta abar egin ziren, baina ez zitzaien aipamenik egin biktimei. Egun ez da biktima hauek gogoratuko dituen monumenturik Donostian.

Egin ziren ospakizun horien artean Alderdi Ederren monumentu erraldoi bat eraiki zuten eta bertan izan ziren Espainiako Erret-familia, ministroak, udala,

Mugicaren liburuaren argitalpena 1916an izan zen eta 1813ko sarraskiaren mendeurreneko testuinguruan izan

zen

militarrak, diputatuak... Pertsonaia haien pentsamendua ulertzeko Donostiako Marino Tabuyo alkateak egin zuen diskurtsoa begiratzea besterik ez dago: "Esker anitz zor dio Donostiako herriak Gorentasunei eta Erret familiari... Gure Espainia maite loriatsuari". Estatuko ministroak esaldi honekin amaitu zuen bere diskurtsoa: "Donostiarrok, espainiarrok, gora bihotzak eta gora Espainia". Han zeudenek gora oihu egin omen zuten.

Badirudi María Cristina erreginari ez zitzaiola gustatu monumentu hura, tramankulu bat baitzirudien eta "¡Qué horror!" esan omen zuen. Hurrengo egunetan hiriko agintariak, jada, hasi ziren desegitearekin pentsatzen. Hori urte gutxi barru gertatu zen, hain zuzen, 1919an. Beste monumentu apalago batekin ordezkatua izan zen. Monumentu hori Araba parkean dago.

1813 zoritxarreko urte horren oroimenez udalak (jada, aurrez aipatutako San Martzial kalea izendatu zuen 1866an eta Abuztuaren 31 kalea 1877an) 1913an, mendeurrenean, alegia, Plaza de España izendatu zuen. Mugicak plaza honi buruz dio udal osoko bilkuran izendapen hori "gure aberri maitatua gogoratzeko, zeinak bere historiak hainbeste oroitzapen loriatsu gogorarazten dizkigun" egin zela. Osoko bilkura berean Frantziako Paseo Berria izendatu zuten, beste arrazoien artean Frantziaren eta Espainiaren arteko anaitasuna ospatzeko. Azkenik, María Cristina erreginaren monumentuarekin batera Mendeurrenaren Plaza ja-

Argi dago kale askotako izenak iraina direla historiarako eta donostiarrentzako.

Noticias de Gipuzkoa



**141**. ZENBAKIA

urria 2019

## Katalina I.a Nafarroakoaren bigarren erbestea

Joseba Asiron

Jose Antonio Jauregi antropologo nafarrak esaten zuen (Las reglas del juego, 1977) gure hirietako kaleen plakak nolabaiteko "kale aldare" berriak direla, politikariek haietan ezartzen baitituzte gizarteak gogoratu beharreko pertsonak edo instituzioak, eta haietan bereizten historiaren iragazkia pasatzea merezi ez dutenak. Hori pentsatuko zuen Enrique Maiak 2019ko hauteskunde kanpainaren gailenean, telebistaz baieztatu zuenean beretzat lehentasunetako bat izango zela etorbidea Katalina Foixkoa erreginari kendu eta ostera ere armadari ematea.

Kazeta: nabarralde

Berez, kalearen izenak 1963an du jatorria: diktadura betean, udalbatza frankistak "Espainiako armada loriatsuari" (hala diote agiriek) eskaini zion etorbidea. Garai hartako argazkietan hainbat handi-mandi frankista ageri dira, harro-harro, plakari estalkia kentzen. Eta, izendapena gertatzerako, hiriak garai hartako 181 milioi pezeta ordaindu zizkion armadari, kuartel militarrak egondako lursailak erosteagatik. Alegia: hiriak sekulako dirutza pagatu behar izan zuen historikoki bereak izan zituen eta usurpatu zizkioten lursail batzuk erosteko. Hori gutxi ez, eta eskerrak eman behar izan zizkion armadari, kale bat eskainita. Horiek dira errealitatea eta izendapenaren testuingurua.

Ia 56 urte geroago, 2019ko apirilean, Iruñeko Aldaketaren udalbatzak kale hori Katalina Foixkoari eskaintzea erabaki zuen; hau da, Katalina I.a Nafarroakoari. Hauek izan ziren arrazoiak: erregina pertsona kementsua, kultua eta buruargia izan zen, Nafarroa independientea hiriburutik, Iruñetik, gobernatu zuen azken erregina, eta aukera ederra zen lehen aldiz hiriko etorbide handi bat emakume bati eskaintzeko. Izan ere, gaur egungo gizarteak uste du XXI. mendeko hirietan leku gehiago behar direla halako pertsonei eskainiak, eta gutxiago armadei eskainiak.

Katalina I.a 34 urtez izan zen Nafarroako erregina, harik eta 1512an deserrirako bidea hartu zuen arte, erresumaren inbasioak hartaratuta. Hamalau seme-alaba izan zituen, haietatik bederatzi gaur egungo Nafarroako lurraldean jaioak, eta gehiago ere izango ziratekeen deserrira behartu ez balute. Erreginak Gaztelaren esestea sufritu zuen konkistaren aurretik, eta hara bidali behar izan zuen Magdalena alaba, bahituta; han hil zen, 10 urte baino ez zituela. Seme bat, Frantzisko, 4 urtekoa, nekeak eta eritasunak hil zuten Biarnotik ihesean zihoazela, 1512an. Beste bat, Karlos, soldadu uretaratua zen Nafarroaren independentzia berreskuratzeko ekinaldian, eta 18 urterekin hil zen, Napolin, Espainiako tropen aurka borrokan.

Katalina I.a 34 urtez
izan zen Nafarroako
erregina, harik eta
1512an deserrirako
bidea hartu zuen
arte, erresumaren
inbasioak
hartaratuta

Katalina deskribatzean, kronikek diote emakume buruargia, kultua eta bizkorra zela, eta, JM Lakarrak esaten zuenez, zentzuz jardun zen agintean eman zituen urteetan, bukaera eman baitzien erresuma dozenaka urtez sarraskitu zuten gerra zibilei. 1512ko konkistaren ondotik, Pirinioez bestaldeko Nafarroan segitu zuen erreinatzen, eta ondorengo emakumeak hura bezain kultu eta ausartak izan ziren. Margarita Nafarroakoa, Katalinaren seme Henrikerekin ezkondua, idazlea eta humanista zen, baita Heptameron-aren egilea ere; Jon Oria espezialistaren arabera, "Europaren historiako lehen emakume modernoa" izan zen. Joana III.a Nafarroakoa izan zuen ondorengo, zeinaren bultzadaz euskaratu baitzen Testamentu Berria. Garai hartan, Nafarroa Behereko gortea humanismoaren puntapuntako gunea izan zen; hainbesterainokoa, non Shakespearek berak zera bota baitzuen, bere pertsonaia baten ahotik: "Nafarroa munduaren miresgarri izango da". Eta pentsatzekoa da patu bera egokituko zitzaiola Nafarroa Garaiari ere, Nafarroa konkistatuari, 1512ko inbasioa tarteko izan ez balitz. Bada hori pentsatzeko aztarnarik: Katalina erreginaren garaian, erresumako lehen inprenta abiarazi zuten, Iruñean, Arnao Guillen de Brocarrek bultzatuta; oso goiz abiarazi ere, 1490. urtean.

Azkenean, Katalina I.a Nafarroakoa Biarnon hil zen, 1517an, eta Nafarroaren independentzia berreskuratzeko saio orok porrot egin zuen. Erreginak testamentuan idatzi zuen Iruñeko katedralean lurpera zezaten nahi zuela, bere arbasoen artean, baina hori ezin zitekeen bitartean bere gorpua Leskarreko elizan (Biarno) geratzekoa zela. Gaur egun ere han dago oraindik.

Katalina Foixkoari Iruñeko etorbide handi bat eskaintzeak zera zuen asmo: emakume bikain hura historiarekin adiskidetzea. Alabaina, tamalez, haren memoriak aurrez aurre topatu ditu itxikeria eta zorte txarra. Maia jaunaren erabakiaren ondorioz, kaleak berriz hartu du armadaren izena, zeinari Iruñeak ez baitio ezer zor, ez bada hamarkadaz hamarkada betikotu izana derrigorrezko soldadutza, legezko bahiketa doilor hura. Iruñeak izugarri sufritu zuen horrekin, eta gailendu egin zen Intsumisioaren eta soldaduska abolitzearen aldeko borrokan; bada, hiri horren beraren oraingo alkateak amore eman die berriz ere botere faktikoei, eta bizkarra eman dio ez soilik Katalina I.ari, ezpada baita Nafarroaren historiari berari ere. Hori berandu gabe konponduko dugu. Inork ez dezala izan zalantzarik.

Berria



## Eman izena nabarkide izateko Hazte socio de Nabarralde

info@nabarralde.com · www.nabarralde.com · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA · DLNA: 2449/2005 · ISNN 1885-2181

Izen - abizenak Nombre y apellidos:

Helbidea / Dirección: Herria / Población:

Posta kodea / Código postal: Hizkuntza / Idioma:

E-mail: Tel: Mugikorra / Móvil Finkoa / Fijo

Kuota / Cuota (12€ Hilero / Mensuales) • 35 urtez azpikoek / menores de 35 años (8€ Hilero / Mensuales) Erakundeak / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

Kontu zenbakia / Nº de cuenta (IBAN 24 dígito): ENA / DNI:

**Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira** / Las aportaciones son deducibles del IRPF